

# Research Methods in Sign Language Studies

A Practical Guide

Edited by Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan

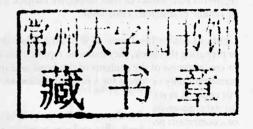


WILEY Blackwell

# Research Methods in Sign Language Studies

A Practical Guide

Edited by Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan



This edition first published 2015 © 2015 John Wiley & Sons, Inc.

Registered Office

John Wiley & Sons, Ltd, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices
350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA
9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK
The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer services, and for information about how to apply for permission to reuse the copyright material in this book please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

The right of Eleni Orfanidou, Bencie Woll and Gary Morgan to be identified as the authors of the editorial material in this work has been asserted in accordance with the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988, without the prior permission of the publisher.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic books.

Designations used by companies to distinguish their products are often claimed as trademarks. All brand names and product names used in this book are trade names, service marks, trademarks or registered trademarks of their respective owners. The publisher is not associated with any product or vendor mentioned in this book.

Limit of Liability/Disclaimer of Warranty: While the publisher and authors have used their best efforts in preparing this book, they make no representations or warranties with respect to the accuracy or completeness of the contents of this book and specifically disclaim any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. It is sold on the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services and neither the publisher nor the author shall be liable for damages arising herefrom. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data applied for

9781118271414 (hardback) 9781118271421 (paperback)

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Cover image: © Mike kiev / Dreamstime

Set in 10/12pt Sabon by SPi Publisher Services, Pondicherry, India

Printed in Singapore by C.O.S. Printers Pte Ltd

1 2015

### Research Methods in Sign Language Studies

#### Guides to Research Methods in Language and Linguistics

Series Editor: Li Wei, Birkbeck College, University of London

The science of language encompasses a truly interdisciplinary field of research, with a wide range of focuses, approaches, and objectives. While linguistics has its own traditional approaches, a variety of other intellectual disciplines have contributed methodological perspectives that enrich the field as a whole. As a result, linguistics now draws on state-of-the-art work from such fields as psychology, computer science, biology, neuroscience and cognitive science, sociology, music, philosophy, and anthropology.

The interdisciplinary nature of the field presents both challenges and opportunities to students who must understand a variety of evolving research skills and methods. The *Guides to Research Methods in Language and Linguistics* addresses these skills in a systematic way for advanced students and beginning researchers in language science. The books in this series focus especially on the relationships between theory, methods and data- the understanding of which is fundamental to the successful completion of research projects and the advancement of knowledge.

#### Published

- The Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism Edited by Li Wei and Melissa G. Moyer
- 2. Research Methods in Child Language: A Practical Guide Edited by Erika Hoff
- 3. Research Methods in Second Language Acquisition: A Practical Guide Edited by Susan M. Gass and Alison Mackey
- 4. Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics: A Practical Guide Edited by Nicole Müller and Martin J. Ball
- 5. Research Methods in Sociolinguistics: A Practical Guide Edited by Janet Holmes and Kirk Hazen
- 6. Research Methods in Sign Language Studies: A Practical Guide Edited by Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan

# Notes on Contributors

Robert Adam is a Research Associate at the Deafness Cognition and Language Research Centre, University College London. His areas of research include the sociolinguistics and psycholinguistics of sign language contact, sign language attrition and bilingualism. He is a Deaf native signer who has worked as a sign language researcher, lecturer, and Deaf interpreter in Australia, the UK, and USA.

Thomas E. Allen is the founding director and current co-PI of the National Science Foundation Science of Learning Center on Visual Language and Visual Learning at Gallaudet University. He formerly was the director of the Gallaudet Research Institute, where he oversaw the Annual Survey of Deaf and Hard of Hearing Children and Youth.

Joanna Atkinson is a clinical psychologist with additional qualifications in clinical neuropsychology and holds an academic research post at the Deafness, Cognition and Language Research Centre at University College London.

Cheryl M. Capek earned her PhD from the University of Oregon. She is currently a lecturer at the School of Psychological Sciences, University of Manchester, where she is director of the MSc in neuroimaging for clinical and cognitive neuroscience. Her research has been published in a number of journals, including Trends in Cognitive Science, Journal of Cognitive Neuroscience, Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America, and Nature Communications.

Rachel Channon is a researcher in sign language phonology. She is currently working on the second SignTyp grant from the National Science Foundation, which will provide online dictionaries and transcribed and coded information for signs in 15 different sign languages around the world.

Kearsy Cormier is a senior researcher at the Deafness, Cognition and Language Research Centre at University College London. Her research interests include grammaticalization, lexicalization, and nativization processes in signed and spoken languages, the relationship between language and gesture, sign language documentation and corpora, morphosyntax, and language acquisition.

Onno A. Crasborn is a senior researcher at the Centre for Language Studies of Radboud University Nijmegen in the Netherlands. His research interests include the phonetic and phonological analysis of signed languages, corpus construction and related standardization and tools, and language attitudes in the deaf community.

Tanya Denmark is a postdoctoral researcher at the Deafness, Cognition and Language, University College London (UK). Tanya is a hearing native signer from a deaf family of over six generations.

Jordan Fenlon is a postdoctoral research associate at the Deafness, Cognition and Language Research Centre, University College London (UK). His research experience within sign languages includes corpus linguistics, sociolinguistic variation, phonology, morphology, prosody, and lexicography.

Peter C. Hauser is a Deaf clinical neuropsychologist and a professor at the National Technical Institute for the Deaf at Rochester Institute of Technology in Rochester. His laboratory studies the effect of language experience on cognition, develops sign language assessment instruments, and consults other countries on how to develop similar tests.

Joseph C. Hill is an assistant professor in the Specialized Educational Services department at the University of North Carolina at Greensboro. He is an author of Language Attitudes in the American Deaf Community (2012) and one of the co-authors of The Hidden Treasure of Black ASL: Its History and Structure (2011).

Trevor Johnston is professor of sign language linguistics in the Department of Linguistics, Macquarie University (Sydney, Australia). He has researched and published on Auslan since the 1980s concentrating on lexicography, grammatical description, bilingual deaf education, and corpus linguistics both for research into sociolinguistic variation and for empirical language description.

L. Viola Kozak is a PhD candidate in linguistics. She has been a member of Gallaudet University's Bimodal Bilingual Binational lab since 2009, and her research focuses primarily on sign language phonology. She has co-authored research papers on bimodal bilingual acquisition, bimodal bilingual phonology, sociolinguistics, and weak-hand drop in signing.

Fiona E. Kyle PhD, is a lecturer in the Division of Language and Communication Science at City University London. She holds a PhD in Psychology from Royal Holloway, University of London (UK). Her research focuses on identifying predictors of literacy development in deaf children and investigates the relationship between phonology, speech-reading and reading in deaf and hearing children.

Amy M. Lieberman is a research scientist at the Center for Research on Language at the University of California, San Diego. She investigates the development of joint attention in deaf children and how early experiences shape language-processing abilities in deaf individuals. She received her PhD from the University of California, Berkeley. She previously worked as a teacher-researcher at Gallaudet University's Clerc Center.

Diane Lillo-Martin is Board of Trustees Distinguished Professor in Linguistics and director of the Cognitive Science Program at the University of Connecticut, and senior research scientist at Haskins Laboratories. Her research focus is on the structure and acquisition of sign languages and the development of bimodal bilingualism.

Amber J. Martin was a postdoctoral researcher at Barnard College and is currently at Hunter College in New York City. Her research explores how age of first language acquisition in Deaf children impacts developing cognition, how Deaf children without a language model develop gestures, and how grammatical and semantic differences between languages can impact cognitive abilities.

Rachel I. Mayberry is professor of linguistics at the University of California, San Diego, where she is also affiliated with the Cognitive Science Program, the Center for Research on Language, the Anthropogeny Program, and the Joint Doctoral Program in Language & Communicative Disorders. She investigates critical period effects on language and neural development, as well as the psycholinguistic processes underlying word recognition in signed and written language. She is co-editor of the influential book *Language Acquisition by Eye* and serves on the editorial board of the *Journal of Child Language*.

Jill P. Morford is professor of linguistics at the University of New Mexico and affiliated researcher at the NSF Science of Learning Center on Visual Language and Visual Learning (VL2). She investigates language acquisition and processing in the visual modality, including signed languages and augmentative and alternative communication systems.

Gary Morgan is professor of psychology at City University London. He has published widely on sign language acquisition, theory of mind development, and psycholinguistic studies of sign languages. He is co-author of several books, including *Directions in Sign Language Acquisition* (2002) and *The Signs of a Savant* (2010).

Ronice Müller de Quadros is a full professor in linguistics at the Universidade Federal de Santa Catarina. Her research is in sign language studies. She has written papers and some books on sign language acquisition, bimodal bilingual development, sign language grammar, deaf education, and sign language translation and interpretation.

Helen J. Neville has a PhD from Cornell University. She is professor of psychology and neuroscience, director of the Brain Development Lab, and director of the Center for Cognitive Neuroscience at the University of Oregon. Her work experience includes neuropsychology at the Salk Institute. She has received many honors, including the Mind, Brain and Education Society Award for Transforming Education through Neuroscience, American Academy of Arts and Sciences, the William James Award, the Cognitive Neuroscience Society, the Academic Panel of Birth to Three, and is active in many educational outreach programs.

Brenda Nicodemus is associate professor in the Department of Interpretation at Gallaudet University and director of the Interpretation and Translation Research Center. Her publications include *Prosodic Markers and Utterance Boundaries in American Sign Language Interpreting* (2009) and (with co-editor Laurie Swabey) Advances in Interpreting Research (2011).

Victoria Nyst is a research fellow and lecturer at Leiden University. She has done various documentary and descriptive studies of urban and microcommunity sign languages in Africa. Her main research interests include the impact of sociolinguistic settings on sign language structures, language contact and emergence, and African sign languages.

Eleni Orfanidou is lecturer in the Department of Psychology, University of Crete.

Carol A. Padden is professor of communication and a member of the Center for Research in Language at the University of California, San Diego. Her research interests include new sign languages, lexical structure in sign languages, and gesture in sign language. She has published widely on comparative sign language grammars, language emergence, deaf children's reading development, and deaf communities and deaf culture in the United States.

Nick Palfreyman is a research fellow at the International Institute for Sign Languages and Deaf Studies based at the University of Central Lancashire (UCLan), UK. Nick has worked with the Indonesian deaf community since 2007, and for his PhD degree he is investigating lexical and morphosyntactic variation in the urban sign language varieties of Indonesia.

Jeffrey Levi Palmer is a native bimodal bilingual. Currently he is investigating bilingual word order acquisition in hearing children of deaf parents and pursuing a doctoral degree at Gallaudet University.

Pamela Perniss is lecturer in linguistics at the School of Humanities, University of Brighton, UK; previously she was a research associate at the Deafness, Cognition and Language Research Centre at University College London, London, UK. She is a sign language linguist and psycholinguist. Her research takes a multichannel approach to language, spoken and signed, and investigates the role of the visual modality and iconicity in shaping language structure and processing.

Deborah Chen Pichler is associate professor of linguistics at Gallaudet University. Her research areas are the acquisition of ASL by L1, L2, and bimodal bilingual learners. Her publications on sign linguistics include an upcoming video textbook on sign language development, presented entirely in ASL.

Aline Lemos Pizzio is a full professor at the Universidade Federal de Santa Catarina. Her current research interests are focused on the areas of sign language acquisition and sign language morphology.

David Quinto-Pozos is a linguist and an assistant professor in the Department of Linguistics at the University of Texas. In addition to his theoretical linguistics

scholarship, his laboratory focuses on identifying and describing the characteristics of signed language disorders.

Carina Rebello Cruz is speech/sign and language therapist since 1996. She is a doctoral student in linguistics at Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Her research activities and publications are mainly on acquisition language by deaf and hearing children (monolinguals or bimodal bilinguals) and on awareness phonology in sign language.

Wanette Reynolds is a PhD candidate at Gallaudet University, in the Linguistics Department. Her research focuses on ASL narrative development of bimodal bilinguals.

Keiko Sagara is a project researcher at Minpaku, the National Museum of Ethnology in Osaka, Japan. Prior to this she coordinated the Sign Language Typology Project at the International Institute for Sign Languages and Deaf Studies. For her MPhil research, Keiko produced a cross-linguistic comparison of number systems in sign language, with particular attention to Japanese Sign Language.

Adam Schembri is associate professor in linguistics at La Trobe University and has worked on the lexicon, grammar, and sociolinguistics of Australian Sign Language and British Sign Language. Adam is co-author (with Trevor Johnston) of the book Australian Sign Language: An Introduction to Sign Language Linguistics (2007).

Jenny L. Singleton is professor of psychology at Georgia Institute of Technology in Atlanta, Georgia, USA. She investigates how early childhood social and linguistic experiences can shape developing biological systems such as visual attention. Singleton is also affiliated with the NSF Center on Visual Language and Visual Learning at Gallaudet University.

Martha E. Tyrone is assistant professor in the Department of Communication Sciences and Disorders at Long Island University, Brooklyn, and senior research scientist at Haskins Laboratories. Her research interests include the phonetics of signed language, kinematic analyses of sign production, and comparisons of typical and atypical signing.

Erin Wilkinson is assistant professor of linguistics at the University of Manitoba and a member of the executive team of the NSF Science of Learning Center on Visual Language and Visual Learning (VL2). Her research interests include cross-language processing in bimodal bilinguals and typological patterns across signed languages.

Bencie Woll is professor of sign language and deaf studies at University College London and the director of the Deafness Cognition and Language Research Centre, the largest research centre in this field in Europe. Before moving to London she was at Bristol, where she was co-founder of the Centre for Deaf Studies, pioneering research on the linguistics of BSL and on deaf studies. Her research and teaching interests embrace a wide range of topics related to sign language: the linguistics of British Sign Language (BSL), the history and sociolinguistics of BSL and the Deaf community, the development of BSL in young children, and sign language and the

brain, including developmental and acquired sign language impairments, and cognitive processes in relation to sign language, such as bilingualism and sign language interpreting. She was elected Fellow of the British Academy in 2012.

Ulrike Zeshan is director of the International Institute for Sign Languages and Deaf Studies, at the University of Central Lancashire. She is one of the leading proponents for the development of sign language typology and, more recently, cross-modal typology. Ulrike has considerable experience of linguistic research in many different sign languages and is currently leading a major project on sign multilingualism, funded by the European Research Council.

## Contents

Notes on Contributors	
Introduction Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan	1
Part I Collecting Data WITH the Deaf Community	-
1 Ethics, Deaf-Friendly Research, and Good Practice When Studying Sign Languages Jenny L. Singleton, Amber J. Martin, and Gary Morgan	31
2 The Deaf Community as a "Special Linguistic Demographic": Diversity Rather Than Disability as a Framework for Conducting Research with Individuals Who Are Deaf Thomas E. Allen	21
3 Dissemination and Transfer of Knowledge to the Deaf Community Robert Adam	41
Part II Different Ways of Collecting Sign Language Data	33
4 Collecting and Analyzing Sign Language Data: Video Requirements and Use of Annotation Software	55
5 Transcription and Notation Methods Onno A. Crasborn	74
6 Instrumented Measures of Sign Production and Perception: Motion Capture, Movement Analysis, Eye-Tracking, and Reaction Times Martha E. Tyrone	89
Part III Collecting Linguistic Data on Sign Languages	105
7 Sign Language Fieldwork Victoria Nyst	107
8 Research Methods for Studying the Form of Signs Rachel Channon	123

Index of Sign Languages

9	Methods of Research on Sign Language Grammars Carol A. Padden	141
10	Documentary and Corpus Approaches to Sign Language Research Jordan Fenlon, Adam Schembri, Trevor Johnston, and Kearsy Cormier	156
11	Methods in Carrying out Language Typological Research Nick Palfreyman, Keiko Sagara, and Ulrike Zeshan	173
12	Data Collection in Sociolinguistics  Joseph C. Hill	193
Par	t IV Collecting Cognitive Data on Sign Languages	207
13	Research Methods in Psycholinguistic Investigations of Sign Language Processing  Jill P. Morford, Brenda Nicodemus, and Erin Wilkinson	209
14	Methods in Bimodal Bilingualism Research: Experimental Studies Ronice Müller de Quadros, Deborah Chen Pichler, Diane Lillo-Martin, Carina Rebello Cruz, L. Viola Kozak, Jeffrey Levi Palmer, Aline Lemos Pizzio, and Wanette Reynolds	250
15	Studying Sign Language Acquisition Amy M. Lieberman and Rachel I. Mayberry	281
16	Research Methods in Studying Reading and Literacy Development in Deaf Children Who Sign Fiona E. Kyle	300
Par	t V Collecting Brain Data on Sign Languages	319
17	Studying Sign Language Processing Using Functional Neuroimaging Techniques: FMRI, ERP, MEG and TMS Cheryl M. Capek and Helen J. Neville	321
18	Studying Sign Language Disorders: Considering Neuropsychological Data Peter C. Hauser, David Quinto-Pozos, and Jenny L. Singleton	336
19	Using and Developing Language and Cognitive Assessments with Deaf Signers  Tanya Denmark and Joanna Atkinson	352
Ind	PY	369

372

# Introduction

# Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan

There has been considerable research since the 1970s on sign languages from linguistic, psycholinguistic, and – more recently – neurolinguistic perspectives. Alongside the substantial literature on sign language in specialist journals and books, there is also a growing embedding of sign language research in mainstream conferences in these fields, as well as in linguistic and psychology books and journals. Increasingly sign language is seen as a "natural experiment" for testing how particular theories respond in the light of studies on language in the visual–gestural modality (e.g., Vigliocco, Perniss & Vinson, 2014. http://rstb.royalsocietypublishing.org/content/369/1651. toc). The UK government's *Cognitive Systems Report* (2003, p. 9) stated: "A more dramatic type of cross-linguistic contrast that may be uniquely valuable in elucidating the underlying properties of speech and language, comes through the comparison between spoken languages and native sign languages, such as BSL (British Sign Language)." The report went on to identify the investigation of features common to how the brain processes spoken language and sign language as one of the six key questions facing language researchers.

Even with this flourishing of interest in sign language and despite the recognition of the importance of this field, no general text on fieldwork or research methods for researchers has yet been published. The aim of the current volume is to summarize all the relevant methodologies in sign language research and to provide a detailed synopsis of how to conduct social, linguistic, psycholinguistic, and neurolinguistic research. Each chapter is written by a specialist in the field and explains the "how" to other sign language researchers, as well as to mainstream language scientists who may consider incorporating sign language research into their research and teaching

Research Methods in Sign Language Studies: A Practical Guide, First Edition. Edited by Eleni Orfanidou, Bencie Woll, and Gary Morgan.

© 2015 John Wiley & Sons, Inc. Published 2015 by John Wiley & Sons, Inc.

programs. Importantly, the authorship of the chapters also represents collaboration between Deaf and hearing authors.

To the researcher entering the field of sign language as well as to the experienced sign language researcher, the volume provides a thorough review of research methods in key areas of study (sociolinguistics, psycholinguistics, and so on). In particular, new researchers will become familiar with how to appropriately approach the study of a minority language and community that has its own cultural features and how to work with Deaf colleagues and with the Deaf community. They will learn how to deal with practical issues and with the challenges of data collection and analysis of a visual–manual language. Lastly, they will be informed as to what types of databases, tools, and methodologies are available to the sign language researcher and how these can be used to address important research questions.

The book is divided into five sections. Part I, "Collecting Data WITH the Deaf Community," sets the scene for research in this field by addressing the ethical and political issues that arise in working with a community that can be considered both a minority linguistic group and a group with a disability. Chapter 1, by Jenny Singleton, Amber Martin, and Gary Morgan, addresses ethical issues involved in studying sign languages – including the consideration of "deaf-friendly" research. In Chapter 2 Thomas Allen discusses the need and benefit of approaching research from a diversity rather than disability perspective. In Chapter 3 Robert Adam considers how to achieve knowledge exchange between communities of researchers and Deaf communities.

Part II, "Different Ways of Collecting Sign Language Data," covers the methodologies required to capture sign language data. It starts with Pamela Perniss describing the requirements for video annotation software that permits time-locked video and coding. In the following chapter Onno Crasborn describes the range of transcription and notation methods appropriate for use with sign language data captured on video. The final chapter in Part II is Martha Tyrone's description of instrumented measures of sign production and perception: motion capture, movement analysis, eve tracking, and reaction times.

Part III, "Collecting Linguistic Data on Sign Languages," comprises six chapters that cover the main methods used in the various fields of sign linguistics research. Victoria Nyst describes methods of sign language fieldwork. Rachel Channon discusses methods for phonological research, while Carol Padden describes methods for grammatical studies. In the next two chapters of Part III, Jordan Fenlon, Adam Schembri, Trevor Johnston and Kearsy Cormier present documentary and corpusbased approaches, while Nick Palfreyman, Keiko Sagara and Ulrike Zeshan describe typological research methods. Finally, Joseph Hill describes the range of methods used in sociolinguistic research with Deaf communities (Chapter 12).

Part IV, "Collecting Cognitive Data on Sign Languages," covers methods used in developmental, psycholinguistic, and educational research. Chapter 13, by Jill Morford, Brenda Nicodemus, and Erin Wilkinson, reviews the range of research methods in psycholinguistic investigations of signed language-processing. Ronice Müller de Quadros, Deborah Chen Pichler, Diane Lillo-Martin, Carina Rebello Cruz, L. Viola Kozak, Jeffrey Levi Palmer, Aline Lemos Pizzio and Wanette Reynolds discuss research methods in bimodal bilingualism (Chapter 14). This is followed by a chapter on methods in sign language acquisition research, by Amy Lieberman and Rachel Mayberry. The section is completed by Fiona Kyle's discussion of research methods in studying reading and literacy development in deaf children who sign (Chapter 16).

The final section of the book, Part V, "Collecting Brain Data on Sign Languages," considers methodology used in neuroscience and neuropsychological studies of sign languages. The section begins with a discussion of methods in functional imaging research – fMRI, ERP, MEG, and TMS – by Cheryl Capek and Helen Neville. Peter Hauser, David Quinto-Pozos, and Jenny Singleton's Chapter 18, next, reviews atypical sign language users and neuropsychological approaches to data collection. The final chapter by Tanya Denmark and Jo Atkinson describes methods used in linguistic and cognitive assessment of typical and atypical sign language users.

The editors would like to thank all the authors for their willingness to contribute to this volume, and also to the reviewers for their careful reading and critical advice, both to the authors and to the editors. Thanks are also due to Professor Li Wei of Birkbeck College, for inviting us to create this volume, and to Julia Kirk at Blackwells, for her support throughout the process of bringing it to publication.

#### Note

1 This document was published by UK government's Foresight Project; visit www.foresight.gov.uk/ Cognitive%20Systems/FS\_CogA4\_SpeechLang.pdf The final section of the books Part V. Colb. ring form Date on Sign languages, and velocities and removed by logical studies of the particle of the period studies of the period of the

The californ would like to them all the governo lot their willimpress to contribute a this value, and also confine relieves to their could read in another a the relieves to their could read in another and advice. In this set at a the confine confine and the set of the could read their confine and their confiners and the latest this confiner and the latest and the latest and the latest and the confiners and the confirmation and the confiners and the confiners

#### More

Warrang beginning on any pantal makes of separations and bulleting and statement of the control of the control